

(4) Justification détaillée

Gedetailleerde rechtvaardiging

besoin/emploi :

behoefte/gebruik

détailler par catégories de marchandises : carburants, huiles, matériel transports, outillage industriel et autre, farines, lait, alimentation, vêtements, articles de toilette, médicaments, toilette, etc.
in bijzonderheden opgeven per categorieën goederen : motorbrandstoffen, oliën, vervoermaterieel en ander apparaat, meel, melk, voedingswaren, klederen, negotie-artikelen, geneesmiddelen, toiletartikelen, enz.

(5) Pays d'Origine des marchandises :

Land van oorsprong der goederen :

(6) Fourniture CIF ou FOB ?

Levering C.I.F. of F.O.B. ?

(7) Pièces justificatives

Verantwoordingsstukken

annexées :

hierbij gevoegd :

(à numéroté) (te nummeren)

nombre : — getal :

à retourner ? : — terug te zenden ? :

(celles que possible) (die waarvoor zulks mogelijk is)

Pays de transit :

Land van doorvoer :

Devises éventuellement requises pour fret et assurances :

Deviezen gebeurlijk benodigd voor vracht en verzekering :

(8) Date probable à laquelle les devises sont requises : — *Datum waarop verwacht wordt dat de deviezen beschikbaar zullen moeten zijn.*

(9) Observations : — *Opmerkingen :*

Raison Sociale et signature du demandeur :

Firma en handteekening van den aanvrager :

NOTE : Aucune indication ne peut être portée au verso : Si l'espace au (4) est insuffisant : justifiez sur feuille annexée.

NOTA : Geen enkele aanduiding mag worden aangebracht op de keerzijde. Indien de ruimte onder (4) ontoereikend is : rechtvaardig op bijgevoegd blad.

Ordonnance n° 24/A.E. du 25 janvier 1946 réglant le contrôle, la répartition et l'octroi des licences pour les importations et les devises.

Le Gouverneur Général,

Vu la loi sur le Gouvernement du Congo Belge ;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1933 sur l'organisation administrative de la Colonie ;

Vu la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi et l'arrêté royal du 11 janvier 1926 ;

Vu l'ordonnance législative n° 26/A.E. du 1^{er} février 1943 ;

Revu l'ordonnance n° 28/A.E. du 1^{er} février 1943,

Ordonne :

Article premier.

Une commission est instituée à Léopoldville auprès de la Banque du Congo Belge en vue d'assurer le contrôle, la répartition et l'octroi des licences d'importation et de devises. Cette commission est composée du Directeur Général de la Banque du Congo Belge ou de son délégué, des chefs des Services des Finances et des Douanes et des Affaires Economiques du Gouvernement Général ou de leurs délégués, du Président du Comité gérant l'Office des Approvisionnements et d'une ou plusieurs personnes désignées par le Gouverneur Général.

La Commission agréée, réduit, ajourne ou refuse les demandes de licence.

Article 2.

Les marchandises à l'importation sont divisées en deux catégories :

Ordonnantie n° 24/E.Z. van 25 Januari 1946, tot regeling van de controle, de verdeling en de afgifte der invoer- en deviezenvergunningen.

De Gouverneur-Generaal.

Gelet op de wet op het beheer van Belgisch-Kongo ;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 Juni 1933, op de bestuursinrichting van de Kolonie ;

Gelet op de wet van 21 Augustus 1925, op het beheer van Ruanda-Urundi, en op het koninklijk besluit van 11 Januari 1926 ;

Gelet op de wetgevende ordonnantie n° 26/E.Z. van 1 Februari 1943 ;

Herzien de ordonnantie n° 28/E.Z. van 1 Februari 1943,

Beveelt :

Artikel één.

Er wordt te Leopoldstad bij de Bank van Belgisch-Kongo een Commissie ingesteld voor de controle, de verdeling en de aflevering der invoer- en deviezenvergunningen. Deze Commissie bestaat uit den Directeur-Generaal van de Bank van Belgisch-Kongo of zijn afgevaardigde, de Dienstoversten van Financiën en Douanen en van Economische Zaken van het Gouvernement Generaal of hun afgevaardigden, den Voorzitter van het Beheerscomité van het Ambt voor Bevoorrading en één of meer personen door den Gouverneur-Generaal aangeduid.

De Commissie aanvaardt, besnoeit, verdaagt de vergunningsaanvragen of wijst ze af.

Artikel 2.

De invoerwaren zijn ondergebracht in twee categorieën :

L'article 2 est modifié par Ordonnance n° 50 A.E. du 13-2-46.

Ruhengeri



5829

1°. la catégorie A., comprenant les marchandises dont l'exportation est soumise à des restrictions dans le pays d'origine et dont la liste sera publiée et mise à jour régulièrement par l'Office des Approvisionnements ;

2°. La catégorie B comprenant les autres marchandises.

Article 3.

La Commission des Devises soumet les demandes de licence d'importation des marchandises de la catégorie A à l'avis préalable de l'Office des Approvisionnements et ne peut les agréer que de l'avis conforme de cet office ou des personnes ou organismes, auxquels il aura donné délégation à cette fin, éventuellement, dans la mesure et aux conditions qu'il déterminera.

L'avis conforme de l'Office des Approvisionnements peut être subordonné à la condition que le demandeur de la licence :

1°. accepte que les commandes de marchandises dont la licence demandée est destinée à couvrir l'importation soient groupées ou centralisées par les soins de l'Office, et transmises soit au nom de l'Office soit au nom de chaque importateur ;

2°. accepte que l'Office, dans un délai déterminé, procède éventuellement à la distribution des marchandises entre différents importateurs à charge par l'Office de rembourser le prix des marchandises et les frais de transport et d'assurance ;

3°. fasse la déclaration préalable :

a) des marchandises similaires à celles pour lesquelles la licence est demandée et qu'il détient en stock ;

b) de l'utilisation finale qui sera donnée aux marchandises qui font l'objet de la demande de licence.

1°. catégorie A, omvattend de koopwaren waarvan de uitvoer aan beperkingen onderworpen is in het land van oorsprong en waarvan de lijst bekendgemaakt en regelmatig bijgewerkt zal worden door het Ambt voor Bevoorrading;

2°. categorie B, omvattend de andere koopwaren.

Artikel 3.

De Deviezencommissie onderwerpt de aanvragen om invoervergunning van koopwaren der categorie A voorafgaandelijk aan het Ambt voor Bevoorrading en mag dezelve niet inwilligen dan op gunstig advies van bedoeld Ambt of van de personen of organismen wien het te dien einde opdracht zal hebben gegeven, gebeurlijk in de mate en onder de voorwaarden die het zal bepalen.

Het gunstig advies van het Ambt voor Bevoorrading kan afhankelijk worden gesteld van de voorwaarde dat de vergunningaanvrager :

1°. er in toestemt dat de bestellingen voor welke invoer de vergunning wordt gevraagd, gegroepeerd of gecentraliseerd worden door toedoen van het Ambt en geplaatst worden hetzij op naam van het Ambt, hetzij op naam van elken invoerder;

2°. er in toestemt dat het Ambt binnen een bepaalden termijn gebeurlijk overga tot verdeeling der koopwaren tusschen verschillende invoerders, mits terugbetaling van den prijs der koopwaren en van de vervoer- en verzekeringskosten ;

3°. voorafgaandelijk opgave doe :

a) van de door hem in voorraad gehouden koopwaren van denzelfden aard als die waarvoor de vergunning gevraagd wordt ;

b) van de uiteindelijke bestemming die zal gegeven worden aan de koopwaren welke het voorwerp van de vergunningaanvraag uitmaken.

Annexe à l'ordonnance n° 24/A.E. du 25 janvier 1946.

Bijlage tot de ordonnantie n° 24/E.Z. van 25 Februari 1946.

CONGO BELGE — RUANDA-URUNDI le N°
BELGISCH-CONGO — RUANDA-URUNDI den N°

Licence d'Importation (Douanes)

Invoervergunning (Douane)

demande introduite à l'intervention de la Banque du Congo Belge, à
Aanvraag ingediend door tusschenkomst van de Bank van Belgisch-Kongo, te

Octroi de Devises

Afgifte van Deviezen

(1) Demandeur

Aanvrager

nom, raison sociale, adresse complète

naam, firma, volledig adres

compte N° chez

rekening N° bij

(2) Montant Demandé	(devise)	(chiffres)	Montant Accordé	(devise)	(chiffres)	(cours de base)
(2) Gevraagd bedrag	(devies)	(cijfers)	Verleend bedrag	(devies)	(cijfers)	(basiskoers)

(3) Mode détaillé de règlement ou d'utilisation

Omstandige aanduiding der vereffenings- of aanwendingswijze

(nature précise de la façon dont les devises sont à fournir ou à utiliser. Bénéficiaire ou fournisseur et adresse exacte).

(nauwkeurig aanduiden op welke wijze de deviezen moeten verleend of aangewend worden. Beneficiant of leverancier, en juist adres).

Article 4.

mandes de licences d'importation
ndises de la catégorie B ne sont
ses à l'avis préalable de l'Office
visionnements.

Article 5.

verneur Général désignera un
rmanent auprès de la Banque du
lge, Direction Générale d'Afri-
ldville, choisi parmi le person-
Colonie. Le Directeur Général
du Congo Belge et le délé-
t auront conjointement, les
ctions et pouvoirs que ceux
commission dans les limites
e-ci.

Article 6.

eur Général peut désigner
uprès des succursales de la
ngo Belge qu'il déterminera.
era choisi parmi les membres
de la Colonie.
ur des succursales détermi-
ément à l'alinéa précédent et
u Gouverneur Général, agis-
ntement, auront compétence
er les licences d'importation des
s B, dans les limites qui seront
la commission de devises.

galement compétence, dans
seront définies par la Com-
evises, pour les licences de
sont pas destinées à payer
ns.

tigieux devra être transmis,
ef délai, accompagné d'avis
Commission des Devises qui

Article 7.

de la Commission et celles
ent par le Directeur Gé-

Artikel 4.

De aanvragen om invoervergunning van
koopwaren der categorie B zijn niet on-
derworpen aan het voorafgaand advies van
het Ambt voor Bevoorrading.

Artikel 5.

De Gouverneur-Generaal zal bij de
Bank van Belgisch-Kongo, Algemeene Di-
rectie van Afrika, te Leopoldstad, een
bestendig afgevaardigde aanstellen, die zal
worden gekozen onder het personeel der
Kolonie. De Directeur-Generaal der Bank
van Belgisch-Kongo en de bestendig afge-
vaardigde zullen gezamenlijk dezelfde be-
voegdheiden en machten bezitten als die
toegekend aan de Commissie, binnen de
door deze gestelde perken.

Artikel 6.

De Gouverneur-Generaal kan bij de
door hem aan te duiden succursales der
Bank van Belgisch-Kongo een afgevaar-
digde aanstellen, die zal gekozen worden
onder leden van het personeel der Kolonie.

De directeur der overeenkomstig de vo-
rige alinea aangeduide succursales en de
afgevaardigde van den Gouverneur-Ge-
neraal zullen gezamenlijk bevoegd zijn tot het
verleenen der vergunningen voor den in-
voer van koopwaren der categorie B, bin-
nen de door de Deviezencommissie gestel-
de perken.

Zij zullen eveneens bevoegd zijn, binnen
de door de Deviezencommissie gestelde
perken, tot het verleenen van deviezen niet
bestemd tot het vereffenen van invoer.

De betwiste gevallen zullen onverwijld
moeten onderworpen worden aan de De-
viezencommissie, die zal beslissen.

Artikel 7.

Tegen de beslissingen der Commissie en
die getroffen door den Directeur-Generaal

néral de la Banque du Congo Belge à Léopoldville et le délégué permanent sont susceptibles de recours auprès du Gouverneur Général.

Article 8.

La demande de licence d'importation, la demande de devises pour le paiement de l'importation, l'octroi de la licence d'importation et l'octroi des devises pour le paiement de l'importation sont constatés dans un titre unique du modèle annexé à la présente ordonnance.

Ce titre constatera également les demandes et l'octroi de devises qui ne sont pas destinées à payer des importations et les demandes et l'octroi de licences d'importation pour lesquelles aucune demande de devises n'est introduite.

Article 9.

Les demandes seront introduites, au moyen du formulaire dont modèle annexé à la présente ordonnance, auprès de n'importe quelle succursale des Banques au Congo Belge et au Ruanda-Urundi. Elles seront transmises et traitées suivant les instructions que la Direction Générale de la Banque du Congo Belge à Léopoldville édictera d'accord avec la Commission créée en vertu de l'article premier et avec l'Office des Approvisionnements.

Article 10.

Les demandes agréées par la Commission seront validées par la Banque du Congo Belge, en deux exemplaires.

L'un de ceux-ci marqué « devises » constituera titre à l'obtention des devises pour le montant et dans la forme y indiquée, auprès de la succursale de la Banque qui a transmis la demande.

van de Bank van Belgisch-Kongo menlijk met den bestendig afg kan bij den Gouverneur-Gener worden ingediend.

Artikel 8.

De aanvraag om invoerverg aanvraag om deviezen ter vere invoer, de aflevering der invoer en de afgifte van deviezen ter van invoer, worden vastgeste kele titel van het bij deze or voegd model.

Deze titel zal mede vast vragen om en de afgifte van ke niet tot vereffening van stemd, en de aanvragen ring van invoervergung geen deviezenaanvraag w

Artikel 9.

De aanvragen, gesteld van het bij deze ordonna model, zullen mogen ingedi om het even welke succurs in Belgisch-Kongo en in Ru Zij zullen worden overgema deld volgens de door de Alge tie der Bank van Belgisch-K poldstad in overeenstemm door artikel één ingestelde met het Ambt voor Bevoorr voorschriften.

Artikel 10.

De aanvragen, door de willigd, zullen door de Ban Kongo worden gevalideerd plaren.

Een dezer exemplaren viezen», zal als titel strek men der deviezen, tot he vorm er op aangeweze cursale die de aanvraag

Article 13.

Les devises fournies aux fins d'importation et non utilisées à ces fins devront être restituées à la Banque du Congo Belge au plus tard à la date de prescription du titre. La Commission contrôlera la rentrée des devises non utilisées.

Article 14.

L'ordonnance n° 28/A.E. du 1^{er} février 1943 est abrogée.

Article 15.

La présente ordonnance entrera en vigueur au Congo Belge et au Ruanda-Urundi le 15 février 1946.

Léopoldville, le 25 janvier 1946.

Artikel 13.

De deviezen afgegeven voor invoer en niet voor dit doel gebruikt, zullen aan de Bank van Belgisch-Kongo moeten worden teruggebracht uiterlijk op den vervaldatum van den titel. De Commissie zal de inlevering der onaangewend gebleven deviezen controleeren.

Artikel 14.

De ordonnantie n° 28/E.Z. van 1 Februari 1943 wordt ingetrokken.

Artikel 15.

Deze ordonnantie zal in werking treden in Belgisch-Kongo en in Ruanda-Urundi op 15 Februari 1946.

Leopoldstad, 25 Januari 1946.

RYCKMANS.

*
**

de
pas
des A

Le Gouverneur
délégué par
Congo Belge
que, à Léopold-
nel de la Com-
de la Banque
gué permanent
mêmes attribut-
dévolus à la Com-
définies par ce

Le Gouverneur
un délégué par
Banque du Congo
Ce délégué sera
du personnel
Le Directeur
nées conformé-
le délégué de-
sant conjointe-
pour accorder
marchandises
définies par

Ils auront
les limites qui
mission des D
devises qui ne
des importations
Tout cas l
dans le plus b
motivés, à la
statuera.

Les décisions
prises conjointe-

Le second exemplaire marqué «douanes» est destiné à la douane et constituera licence d'importation pour les marchandises y indiquées. Il devra être produit par l'importateur ou son agent au bureau douanier d'importation. Le numéro de la licence sera inscrit sur le permis d'importation auquel elle se rapporte. Les licences d'importation apurées ou périmées seront renvoyées par la Douane à la Direction Générale de la Banque du Congo Belge à Léopoldville.

Si des devises sont octroyées et utilisées à d'autres fins que l'importation de marchandises, l'exportation de ces devises sera justifiée et autorisée par la production de l'exemplaire marqué « Douanes » qui portera mention des fins admises et qui constituera la licence prévue par l'ordonnance législative n° 104/A.E. du 10 mars 1941.

Si une importation autorisée se fait sans paiement le 2^{me} exemplaire marqué « Douane » est seul fourni.

Article 11.

Les demandes refusées seront renvoyées au demandeur dûment annotées, par l'intermédiaire de la succursale de banque dont elles émanent.

Les demandes réduites seront modifiées en conséquence.

Article 12.

Les demandes accordées constituent titres au bénéfice personnel du demandeur. Les titres ne sont ni transférables ni cessibles. Ils se prescrivent et deviennent nuls entre les mains du bénéficiaire au bout de six mois calendrier, le mois au cours duquel ils ont été validés comptant pour un mois entier.

Het tweede exemplaar, gemerkt « Douane », is bestemd voor de douane en zal als invoervergunning gelden voor de erin vermelde waren. Het zal door den invoerder of zijn agent moeten overgelegd worden op het douane-kantoor van invoer. Het nummer der vergunning zal worden aangeteekend op het invoerbewijs waartoe zij betrekking heeft. De aangezuiverde of vervallen invoervergunningen zullen door de douane aan de Algemeene Directie der Bank van Belgisch-Kongo worden teruggezonden.

Indien de deviezen worden afgegeven of aangewend voor andere doeleinden dan invoer van waren, zal de uitvoer ervan worden gerechtvaardigd en bewilligd door overlegging van het exemplaar, gemerkt « Douane », dat melding zal dragen van de geautoriseerde doeleinden en dat de vergunning zal vormen, voorzien bij de wetgevende ordonnantie n° 104/E.Z. van 10 Maart 1941.

Indien een bewilligde invoer wordt gedaan zonder betaling, wordt alleen het tweede exemplaar, gemerkt « Douane », verstrekt.

Artikel 11.

De afgewezen aanvragen zullen door toedoen van de banksuccursale, die de aanvraag heeft overgemaakt, behoorlijk geannoteerd aan den aanvrager worden teruggestuurd.

De slechts ten deele ingewilligde aanvragen zullen dienovereenkomstig worden gewijzigd.

Artikel 12.

De ingewilligde aanvragen vormen titel ten persoonlijken voordeele van den aanvrager. De titels kunnen noch overgedragen noch afgestaan worden. Zij vervallen en worden nietig in handen van den houder, na verloop van zes kalendermaanden, waarbij de maand waarin zij werden gevalideerd voor een volle maand wordt geteld.

Décision de la commission des Devises et des importations :	Demande	Refusée	reduite au montant accordé	Ajournée à
Beslissing der Deviezen en Invoer Commissie :	— Aanvraag	— Geweigerd	— Teruggebracht tot het toegestaan bedrag	— Verdaagd tot

VALIDATION : Bon pour octroi des devises indiquées ci-dessus, dans la forme et les conditions stipulées.

Les devises seront fournies à l'intervention de la succursale de la banque qui a reçu la demande.

La Commission a autorisé l'importation des marchandises mentionnées ci-dessus.

L'exemplaire constituant licence d'importation (marqué « douanes ») est à transmettre au bureau douanier d'entrée au plus tard au moment de l'importation.

Les déclarations douanières à l'entrée doivent indiquer le numéro de la présente licence. Le présent titre est prescrit et nul au bout de six mois calendriers y compris le mois de la présente validation.

Il est personnel, ne peut être transféré ni endossé. Le bénéficiaire est tenu de restituer les devises si les importations autorisées ne se sont pas accomplies à la date de la prescription.

GELDIGVERKLARING : Goed voor afgifte der hooger aangeduide deviezen in de bepaalde voorwaarden en vorm.

De deviezen zullen worden verstrekt door tusschenkomst van de banksuccursale die de aanvraag heeft ontvangen.

De Commissie heeft den invoer toegestaan van de hierboven vermelde goederen.

Het als invoervergunning geldend exemplaar (gemarkt « Douane ») moet worden overgemaakt aan het douanekantoor van invoer, uiterlijk op het oogenblik van den invoer.

Op de inklaringsformulieren moet het nummer van onderhavige vergunning aangeduid staan. Deze titel vervalt en wordt nietig na zes kalen dermaanden, inclusief de maand der huidige validatie. Hij is persoonlijk en kan noch overgedragen noch geëndosseerd worden. De beneficiant is gehouden de deviezen terug te brengen indien de geautoriseerde importen niet werden bewerkstelligd op den vervaldatum.

Date : A, le
Datum : den

BANQUE DU CONGO BELGE S.A.
Office des Devises.
BANK VAN BELGISCH-KONGO, N. V.
Deviezendienst.